ДОПОЛНЕНИЕ №14

к контракту № «ПРА П КДГЗТ-ПЛК-2014-19/ДП» о государственной закупке по поставке для нужд государства пластиковых карточек свидетельств об учете транспортных средств и водительских удостоверений, а также материалов, необходимых для их персонализации

г. Ереван «01» Ноябрь 2017г.

Полиция РА в лице заместителя начальника полиции, генерала-майора полиции А. Амбаряна, который действует на основании устава Полиции РА, далее «Покупатель» с одной стороны, и ATLAS International AG в лице председателя совета директоров Артура Конрада, который действует на основании устава, далее «Продавец» с другой стороны, заключили настоящее Дополнение о следующем:

1. Предмет дополнения, условия поставки и платежей

1.1 На основе Договора «ПРА П КДГЗТ-ПЛК-2014-19/ДП» и его Приложения № 2, Стороны договорились о поставках на 4-ый квартал 2017 года.

1.2 Количество товаров, предусмотренных в приложении No 2 данного Дополнения приобретаются за счет количеств, предусмотренных в 2018 году.

1.3 После заключения данного Дополнения, Продавец поставляет Товар согласно приложению No 1 данного Дополнения.

1.4 Общая стоимость настоящего Дополнения в CHF на условиях INCOTERMS 2010, CIP аэропорт г. Ереван составляет 73 590 CHF (семьдесят три тысячи пятьсот девяносто) Швейцарских Франков, которая не может превышать 37 536 000 (тридцать семь миллионов пятьсот тридцать шесть тысяч)

ՀԱՄԱՁԱՅՆԱԳԻՐ №14

ՊԵՏՈՒԹՅԱՆԿԱՐԻՔՆԵՐԻՀԱՄԱՐ ՏՐԱՆՍՊՈՐՏԱՅԻՆՄԻՋՈՑՆԵՐԻ ՀԱՇՎԱՌՄԱՆՎԿԱՅԱԳՐԵՐԻԵՎՎԱՐՈԴԱԿԱՆՎԿԱՅԱԿԱՆՆԵՐԻՊԼ ԱՍՏԻԿՔԱՐՏԵՐԻ ԵՎԴՐԱՆՑԱՆՁՆԱՎՈՐԵՑՄԱՆՀԱՄԱՐ ԱՆՀՐԱԺԵՇՏՆՅՈՒԹԵՐԻՄԱՏԱԿԱՐԱՐՄԱՆ ՊԵՏԱԿԱՆԳՆՄԱՆՊԱՅՄԱՆԱԳԻՐ N <<ՀՀԿԱՈ -ՄԵԱՊՁՔ-ՊԼՔ-2014-19/ԾՈ>>

ք. Երևան «01» Նոյեմբեր 2017թ.

ՀՀ ոստիկանությունը, ի դեմս ոստիկանության պետի տեղակալ, ոստիկանության գեներալ-մայոր Ա. Համբարյանի, որը գործում է ոստիկանության կանոնադրության հիման վրա, այսուհետ՝ «Գնորդ», մի կողմից, և «Ատլաս Ինտերնացիոնալ ԱԳ» ընկերությունը, ի դեմս տնօրենների խորհրդի նախագահ Արթուր Կոնրադի, որը գործում է ընկերության կանոնադրության հիման վրա, այսուհետ՝ «Վաճառող» մյուս կողմից, կնքեցին սույն համաձայնագիրը հետևյալի մասին:

1. Համաձայնագրի առարկան, մատակարարման և վճարման կարգը

1.1 Հիմք ընդունելով «ՀՀ ԿԱ Ո -ՄԵԱՊՁՔ-ՊԼՔ-2014-9/ԾՈ» ծածկագրով պայմանագիրը և նշված պայմանագրի թիվ 2 հավելվածը՝ կողմերը համաձայնության եկան 2017թ. 4-րդ եռամսյակի մատակարարումների վերաբերյալ:

1.2 Սույն Համաձայնագրի թիվ 2 հավելվածով սահմանված ապրանքների քանակները ձեռք են բերվում 2018թ.-ին նախատեսված քանակների հաշվին:

1.3 Սույն Համաձայնագրի կնքումից հետո Մատակարարը մատակարարում է սույն համաձայանգրի թիվ 1 հավելվածին համապատասխան ապրանքը:

1.4 Սույն համաձայնագրի ընդհանուր արժեքը (INCOTERMS 2010) CIP Երևան պայմաններով կկազմի 73 590 (յոթանասուներեք հազար հինգ հարյուր իննսուն) շվեցարական ֆրանկ, որը չի կարող գերազանցել 37 536 000 (երեսունյոթ միլիոն հինգ հարյուր երեսունվեց հազար) ՀՀ դրամը:

1.5 Ապրանքի յուրաքանչյուր չափաքանակը ստանալուց հետո 10

армянских драмов.

1.5 В течение 10 дней после получения каждой партии Товара Покупатель перечисляет на банковский счет Продавца 100% суммы от стоимости поставленного товара по настоящему Дополнению согласно приложению No 2 данного Дополнения.

2. Прочие условия

2.1 На территории Армении для поставленных товаров выплачивается 5% и 10% таможенной пошлины и 20% НДС. НДС за поставленные товары составляет 8 215 800 (восемь миллионов двести пятнадцать тысяч восемьсот) армянских драмов, а таможенная пошлина составляет 3 343 200 (три миллиона триста сорок три тысячи двести) армянских драмов:

2.2 Стороны Договора «ПРА П КДГЗТ-ПЛК-2014-19/ДП» договорились об изменении в реквизитах юридического адреса Продавца- " Bahnhofstrasse 20, CH-6300 Zug, Switzerland".

2.3 Все остальные условия Договора «ПРА П КДГЗТ-ПЛК-2014-19/ДП» и не заданные в настоящем Дополнении, остаются в силе.

2.4 Условием выполнения прав и обязанностей предусмотренных контрактом сторон является учет контракта со стороны Министерства финансов РА.

2.5 Настоящее Дополнение составлено в 2 (двух) экземплярах на русском и на армянском языках, каждый из которых имеет одинаковую юридическую силу. В случае разногласий между русскими и армянскими экземплярами, приоритетным считается русский экземпляр.

2.6 Настоящее Дополнение вступает в силу после его подписания обеими сторонами и является неотъемлемой частью Договора «ПРА П КДГЗТ-ПЛК-2014-19/ДП».

ПОКУПАТЕЛЬ

Полиция Республики Армения

375025 РА, г. Ереван, ул. Налбандяна, д.130

օրվա ընթացքում Գնորդը վաճառողի բանկային հաշվին է փոխանցում սույն համաձայնագրի թիվ 2 հավելվածին համապատասխան առաքված ապրանքների դիմաց նախատեսված ամբողջ (100%) գումարը:

2. Այլպայմաններ

2.1 ՀՀ տարածքում գնման առարկայի համար վճարվում է 5% և 10% մաքսատուրք և 20% ավելացված արժեքի հարկ: Մատակարարված ապրանքների համար ավելացված արժեքի հարկը կազմում է 8 215 800 (ութ միլիոն երկու հարյուր տասնհինգ հազար ութ հարյուր) ՀՀ դրամ, իսկ մաքսատուրքը կազմում է 3 343 200 (երեք միլիոն երեք հարյուր քառասուներեք հազար երկու հարյուր) ՀՀդրամ:

2.2 «ՀՀԿԱՌ-ՄԵԱՊՁԲ-ՊԼՔ-2014-19/ԾՌ» ծածկագրով պայմանագրի Կողմերը համաձայնեցին վավերապայմաններում կատարել Գնորդի իրավաբանական հացեի փոփոխություն՝ "Bahnhofstrasse 20, CH-6300 Zug, Switzerland":

2.3 «ՀՀԿԱՌ-ՄԵԱՊՁԲ-ՊԼՔ-2014-19/ԾՌ» ծածկագրով պայմանագրի Կողմերի մնացած պայմանները, որոնք նշված չեն սույն Համաձայնագրում, թողնվում են անփոփոխ:

2.4 Պայմանագրով նախատեսված կողմերի իրավունքների և պարտականությունների կատարման պայման է հանդիսանում պայմանագիրը ՀՀ Ֆինանսների նախարարության կողմից հաշվառված լինելու հանգամանքը:

2.5 Սույն Համաձայնագիրը կնքվում է 2 (երկուական) օրինակից՝ հայերեն և ռուսերեն լեզուներով,որոնք ունեն հավասարազոր իրավաբանական ուժ: Հայերեն և ռուսերեն տարբերակների միջև անհամապատասխանության դեպքում նախապատվելին համարվում է ռուսերեն օրինակը:

2.6 Սույն Համաձայնագիրն ուժի մեջ է մտնում կողմերի ստորագրման պահից և համարվում է «ՀՀ ԿԱ Ռ -ՄԵԱՊՁԲ-ՊԼՔ-2014-19/ԾՌ» ծածկագրով Պայմանագրի անբաժանելի մասը:

Գ Ն Ո Ր Դ

ՀՀ ոստիկանություն

ք. Երևան, Նալբանդյան 130

Операционное управление аппарата
Министерства финансов Республики Армения
Р/с 900013150041
ИНН 01840082
тел. (+37410) 59-61-52
эл. адрес: police_gnumner@mail.ru

_______________ А. Амбарян
(подпись) /зам. начальника Полиции/
м.п

ПРОДАВЕЦ
“ATLAS International AG”, Швейцария
Bahnhofstrasse 20, CH-6300 Zug, Switzerland
Банковские реквизиты:
Credit Suisse AG
CH-8070 Zürich, Switzerland
BIC/SWIFT: CRESCHZZ80A
IBAN: CH17 0483 5155 0673 2100 0
эл. адрес: info@atlas-int.ch

_______________ Конрад, Артур
(подпись) /председатель совета директоров/
м. п

ՀՀ Ֆինանսների նախարարության
աշխատակազմի գործառնական վարչություն
Հ/Հ 900013150041
ՀՎՀՀ 01840082
հեռ. 59-61-52
էլ. հասցե: police_gnumner@mail.ru

_______________ Ա. Համբարյան
(ստորագրություն) /ՀՀ ոստիկանության պետի տեղակալ/
Կ.Տ

Վ Ա Ճ Ա Ռ Ո Ղ
Ատլաս Ինտերնեյշնլ ԱԳ
Bahnhofstrasse 20, CH-6300 Zug, Switzerland
Բանկային վավերապայմաններ
Credit Suisse AG
CH-8070 Zürich, Switzerland
BIC/SWIFT: CRESCHZZ80A
IBAN: CH17 0483 5155 0673 2100 0
էլ. հասցե: info@atlas-int.ch

_______________ Արթուր Կոնրադ
(ստորագրություն) / տնօրենների խորհրդի նախագահ /
Կ.Տ

Приложение № 1 / Հավելված 1

« 01 » Ноябрь 2017г. / « 01 » Նոյեմբեր 2017թ.

к дополнению № 14 «ПРА П КДГЗТ-ПЛК-2014-19/ДП» договора /

«ՀՀ ԿԱ Ո -ՄՇԱՊՋԲ-ՊԼԹ-2014-19/ՃՈ» պայմանագրի թիվ 14 համաձայնագրի

График поставок / Մատակարարման ժամանակացույց

Поз. / Զափ.	Наименование / Անվանումը	Единица измерения / Չափման միավոր	Цена за единицу CIP Ереван / Միավորի գինը CIP Երևան	Количество и сроки поставки закупаемого товара на 4-й квартал 2017г. / 2017թ. 4-րդ եռամսյակի ընթացքում ձեռքբերվող ապրանքի քանակը և մատակարարման ժամկետները	Общее кол-во / Ընդհանուր քանակը	Общая стоимость / Ընդհանուր արժեքը
			в CHF и в AMD / շվեցարական ֆրանկով և ՀՀ դրամով	ноябрь/декабрь նոյեմբեր/դեկտեմբեր		в CHF ив AMD / շվեցարական ֆրանկով և ՀՀ դրամով
1	Поликарбонатная карточка для свидетельства об учете транспортных средств / Պոլիկարբոնատե քարտեր Տրանսպորտային միջոցների հաշվառման վկայագրերի համար	штук / հատ	3,19 CHF / 1627 AMD	18,000	18,000	CHF 57,420 AMD 29,286,000
2	Прозрачная защитная пленка "DuraGard 0.5 mil" / Թափանցիկ պաշտպանիչ թաղանթ "DuraGard 0.5 mil"	Рулон(на 175 карточек) / տուփ (175 քարտի)	73,50 CHF / 37 500 AMD	220	220	CHF 16,170 AMD 8,250,000

ПОКУПАТЕЛЬ

Полиция Республики Армения

375025 РА, г. Ереван, ул. Налбандяна, д.130

Операционное управление аппарата

Министерства финансов Республики Армения

Р/с 900013150041

ИНН 01840082

тел. (+37410) 59-61-52

эл. адрес: police_gnumner@mail.ru

________________ А. Амбарян

(подпись) /зам. начальника Полиции/

м.п.

ПРОДАВЕЦ

“ATLAS International AG”, Швейцария

Bahnhofstrasse 20, CH-6300 Zug, Switzerland

Банковские реквизиты:

„Credit Suisse (Schweiz) AG“

CH-8070 Zürich, Switzerland

BIC/SWIFT: CRESCHZZ80A

IBAN: CH17 0483 5155 0673 2100 0

эл. адрес: info@atlas-int.ch

________________ Конрад, Артур

(подпись) /председатель совета директоров/

м. п.

Bahnhofstrasse 20 • CHE-113.459.526 • Switzerland • 6300 Zug • International AG • ATLAS

ԳՆՈՐԴ

ՀՀ ոստիկանություն

ք. Երևան, Նալբանդյան 130

ՀՀ Ֆինանսների նախարարության

աշխատակազմի գործառնական վարչություն

Հ/Հ 900013150041

ՀՎՀՀ 01840082

հեռ. 59-61-52

էլ. հասցե: police_gnumner@mail.ru

________________ Ա. Համբարյան

(ստորագրություն) /ՀՀ ոստիկանության պետի տեղակալ/

Կ.Տ.

ՎԱՃԱՌՈՂ

Ատլաս Ինտերնեյշնլ ԱԳ

Bahnhofstrasse 20, CH-6300 Zug, Switzerland

Բանկային վավերապայմաններ

„Credit Suisse (Schweiz) AG“

CH-8070 Zürich, Switzerland

BIC/SWIFT: CRESCHZZ80A

IBAN: CH17 0483 5155 0673 2100 0

էլ. հասցե: info@atlas-int.ch

________________ Արթուր Կոնրադ

(ստորագրություն) / տնօրենների խորհրդի նախագահ /

Կ.Տ.

Bahnhofstrasse 20 • CHE-113.459.526 • Switzerland • 6300 Zug • International AG • ATLAS

Приложение № 2 / Հավելված2

« 01 » Ноябрь 2017г. / « 01» Նոյեմբեր 2017թ.

к дополнению № 14 «ПРА П КДГЗТ-ПЛК-2014-19/ДП» договора /

«ՀՀ ԿԱ Ո -ՄԵԱՊՁԲ-ՊՆԲ-2014-19/ՃՈ» պայմանագրի թիվ 14 համաձայնագրի

График платежей/ Վճարման ժամանակացույց

(швейцарский франк) /Շվեյցարական ֆրանկ/

Наименование / Անվանումը	Предусмотрено платежи из внебюджетных фондов за 2017г. * / Նախատեսվում է ֆինանսավորել 2017թ-ի արտաբյուջետային միջոցների հաշվին՝ ըստ որում *								
	II кв. / II եռամսյակ		III кв. / III եռամսյակ			IV кв. / IV եռամսյակ			Общая / Ընդամենը տարի
	Май/ մայիս	*Июнь/ հունիս*	*Июль/ հուլիս*	*Август/ օգոստոս*	*Сентябрь/ սեպտեմբեր*	*Октябрь/ հոկտեմբեր*	*Ноябрь/ նոյեմբեր*	*Декабрь/ դեկտեմբեր*	
Канц. Товарыв CHF / *Գրասենյակային նյութեր CHF*							100 %	100 %	100 %

* Предназначенная сумма указана в нарастающем порядке

* Վճարման ենթակա գումարները ներկայացված են աճողական կարգով

ПОКУПАТЕЛЬ	ԳՆՈՐԴ
Полиция Республики Армения	ՀՀ ոստիկանություն
375025 РА, г. Ереван, ул. Налбандяна, д.130	Ք. Երևան, Նալբանդյան 130
Операционное управление аппарата Министерства финансов Республики Армения	ՀՀ Ֆինանսների նախարարության աշխատակազմի գործառնական վարչություն
Р/с 900013150041	Հ/Հ 900013150041
ИНН 01840082	ՀՎՀՀ 01840082
тел. (+37410) 59-61-52	հեռ. 59-61-52
эл. адресс:police_gnumner@mail.ru	Էլ. հասցե: police_gnumner@mail.ru
_______________ А. Амбарян	_______________ Ա. Համբարյան
(подпись) /зам. начальника Полиции/	(ստորագրություն) /ՀՀ ոստիկանության պետի տեղակալ/
м.п	Կ.Տ

ПРОДАВЕЦ

“ATLAS International AG”, Швейцария

Bahnhofstrasse 20, CH-6300 Zug, Switzerland

Банковские реквизиты:

Credit Suisse AG

CH-8070 Zürich, Switzerland

BIC/SWIFT: CRESCHZZ80A

IBAN: CH17 0483 5155 0673 2100 0

эл. адрес: info@atlas-int.ch

____________ Конрад, Артур

(подпись) /председатель совета директоров/

м. п.

ՎԱՃԱՌՈՂ

Ատլաս Ինտերնեյշնլ ԱԳ

Bahnhofstrasse 20, CH-6300 Zug, Switzerland

Բանկային վավերապայմաններ

Credit Suisse AG

CH-8070 Zürich, Switzerland

BIC/SWIFT: CRESCHZZ80A

IBAN: CH17 0483 5155 0673 2100 0

Էլ. հասցե: info@atlas-int.ch

____________ Արթուր Կոնրադ

(ստորագրություն) / տնօրենների խորհրդի նախագահ /

Կ.Տ.